

BEEF

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Lee Sung Jin

EPISODE 1.04

"Just Not All at the Same Time"

Da ihre Zukunft auf dem Spiel steht, reist Amy zur Arbeit nach Las Vegas, während der verliebte Paul und der verärgerte Danny ihren wilden Abenteuern nachgehen.

Geschrieben von:
Alex Russell

Regie:
Hikari

Sendetermin:
06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BEEF is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Steven Yeun
Ali Wong
Joseph Lee
Young Mazino
David Choe
Patti Yasutake
Ashley Park
Remy Holt
Maria Bello
Valentina Garcia
Kelsie Kiana Piini
Brad Lee Wind
Derron Ross

... Danny Cho
... Amy Lau
... George Nakai
... Paul Cho
... Isaac Cho
... Fumi Nakai
... Naomi
... June
... Jordan
... Panel Host
... Vegas Salon Receptionist
... Officer Charles
... Vegas Security Guard

1

00:00:06 --> 00:00:07
[Blinker klickt]

2

00:00:12 --> 00:00:14
[Auto fährt los]

3

00:00:14 --> 00:00:16
["Fly" von Sugar Ray ertönt aus Boxen]

4

00:00:19 --> 00:00:22
[Paul] Danke noch mal.
Auf einen Uber hätte ich ewig gewartet.

5

00:00:22 --> 00:00:25
Sonst "Uber" ich überallhin
und sitze immer hinten.

6

00:00:25 --> 00:00:27
Ja, gut, und wo wohnst du jetzt?

7

00:00:27 --> 00:00:29
-Keine Sorge, ich sag's dir.
-Ach so.

8

00:00:29 --> 00:00:30
Also, wo war ich gerade?

9

00:00:30 --> 00:00:34
Oh ja, ach so..
Kennst du eigentlich "Portable Parking"?

10

00:00:34 --> 00:00:36
Äh, nein.

11

00:00:36 --> 00:00:40
Gut, ah, damit spinnen meine Jungs

und ich nämlich gerade rum, weißt du.

12

00:00:41 --> 00:00:45

Das Problem beim Autofahren ist,
du musst auch immer irgendwo parken.

13

00:00:45 --> 00:00:46

Aber mit ParKing

14

00:00:47 --> 00:00:50

bestellst du dir jemanden,
der für dich einen Parkplatz sucht.

15

00:00:50 --> 00:00:51

Also Park-Service?

16

00:00:52 --> 00:00:55

Nein, nein, ParKing. Das bedeutet,

17

00:00:55 --> 00:00:57

es kommt immer jemand dorthin,
wo du gerade hinfährst.

18

00:00:57 --> 00:01:00

Oh, sorry, du bist vorbei.
Du musst zurück.

19

00:01:02 --> 00:01:03

-Mein Fehler.

-Ok.

20

00:01:06 --> 00:01:07

[Amy] Ok, ist es dann hier?

21

00:01:08 --> 00:01:10

-[Paul] Ja, genau.
-[Amy] Wohnst du hier?

22

00:01:10 --> 00:01:11
[Paul] Home Sweet Home.

23

00:01:14 --> 00:01:17
Ich find's cool, wie du fährst.
So... So schön ruhig.

24

00:01:18 --> 00:01:20
Äh, ähm, danke. [lacht verlegen]

25

00:01:22 --> 00:01:23
[seufzt]

26

00:01:27 --> 00:01:29
Und, treffen wir uns mal diese Woche?

27

00:01:30 --> 00:01:33
Äh, also diese Woche
muss ich nach Las Vegas, beruflich.

28

00:01:33 --> 00:01:36
-Oh, cool, ok. Vegas, das ist cool.
-Ja.

29

00:01:37 --> 00:01:38
Mein Kumpel wohnt in Vegas.

30

00:01:38 --> 00:01:41
-Stehst du auf MMA? Mixed Martial Arts?
-Mm-mm.

31

00:01:41 --> 00:01:44
Mein Kumpel steht kurz vorm Durchbruch.
Der ist richtig gut.

32

00:01:44 --> 00:01:46
Ich habe einen Kampfnamen für ihn:
"The Japanese Disease".

33
00:01:46 --> 00:01:48
-Ich weiß, es...
-[Reifen quietschen]

34
00:01:49 --> 00:01:51
Ist schon ok. Ich will niemanden zuparken.

35
00:01:51 --> 00:01:53
-Oh!
-Entschuldige.

36
00:01:53 --> 00:01:54
Ist schon ok.

37
00:01:55 --> 00:01:56
-Also...
-Ok, also dann.

38
00:01:57 --> 00:01:58
Kommst du noch mit rein?

39
00:01:58 --> 00:02:01
Mein Bruder ist wohl da,
aber ich habe ein Schloss...

40
00:02:01 --> 00:02:04
Könntest du mir den Gefallen tun
und mit niemandem über das hier reden?

41
00:02:04 --> 00:02:06
Du hast einen Freund, oder?

42
00:02:06 --> 00:02:09

Äh, nein. Keinen Freund, um genau zu sein.

43

00:02:09 --> 00:02:11

-Einen Ex?

-Ich bin verheiratet. Ja, ich...

44

00:02:12 --> 00:02:15

Hey, ich glaube,
du bist ein echt guter Junge und...

45

00:02:16 --> 00:02:17

[singt unverständlich]

46

00:02:17 --> 00:02:18

Komm her.

47

00:02:24 --> 00:02:26

Fuck!

48

00:02:28 --> 00:02:30

[singt weiter]

49

00:02:32 --> 00:02:34

Hm. Los, los, geh, bevor ich, ähm...

50

00:02:35 --> 00:02:37

Ich mache sonst noch Dummheiten. [lacht]

51

00:02:45 --> 00:02:46

-[Tür fällt zu]

-[seufzt]

52

00:02:46 --> 00:02:49

[dramatische Titelmelodie
spielt kurz und verklingt dann]

53

00:02:51 --> 00:02:53
NUR NICHT ALLES GLEICHZEITIG

54
00:02:53 --> 00:02:54
[Metall scheppert]

55
00:02:56 --> 00:02:58
[leise Musik setzt ein]

56
00:03:02 --> 00:03:03
Können wir echt hier parken?

57
00:03:03 --> 00:03:06
Ja, sicher.
Du kriegst höchstens ein Ticket.

58
00:03:09 --> 00:03:12
[Danny] Ich überlegte,
ob ich die Autofahrerin anrufe

59
00:03:12 --> 00:03:13
und mich entschuldige.

60
00:03:13 --> 00:03:16
Ich gebe dir einen Rat. Vergiss es.

61
00:03:16 --> 00:03:17
[beide lachen]

62
00:03:18 --> 00:03:21
Gott segnete mich mit dem Kirchauftrag.
Was würde Jesus tun, hm?

63
00:03:22 --> 00:03:23
Jesus?

64

00:03:23 --> 00:03:26
Jesus würde seinem Cousin
mit einem Fucking Table Dance danken

65
00:03:26 --> 00:03:28
und mit Fisch, ungesäuertem Brot.

66
00:03:28 --> 00:03:32
Ja, natürlich, Mann, danke.
Danke. Wirklich, danke.

67
00:03:32 --> 00:03:36
[Isaac] Yo, es ist gleich hier drüben.
Mein Kumpel gab mir den Code. 69-69.

68
00:03:36 --> 00:03:38
[Danny seufzt] Klar.

69
00:03:38 --> 00:03:40
Ah, das mit Paul muss ich auch regeln.

70
00:03:40 --> 00:03:42
Den interessiert
nur noch diese Kayla-Chick.

71
00:03:43 --> 00:03:46
Dude, ich habe ihr Insta gecheckt.
Die ist megaheiß.

72
00:03:46 --> 00:03:47
Nee, Mann. Yo.

73
00:03:48 --> 00:03:50
Mit so einer Weißen
würde ich es nie treiben.

74
00:03:51 --> 00:03:54

Die tun immer so hilflos,
und dabei haben sie's voll drauf.

75

00:03:54 --> 00:03:56

-Kennst du sie?

-Nein, wieso? Das weiß ich eben.

76

00:03:56 --> 00:04:00

Wenn Paul sein Zimmer aufräumt,
steht eine weiße Bitch dahinter.

77

00:04:00 --> 00:04:03

-Mit welchen weißen Frauen treibst du's?

-Italienerinnen, Bro.

78

00:04:03 --> 00:04:04

-Was?

-Ja, die sind so wie wir.

79

00:04:04 --> 00:04:06

Halbinsel-Mentalität.

80

00:04:06 --> 00:04:08

Yo, Halbinsel, da sagst du was.

81

00:04:08 --> 00:04:09

Ja, Mann.

82

00:04:09 --> 00:04:12

Paul glaubt, er denkt für sich selbst,
aber sie manipuliert ihn.

83

00:04:12 --> 00:04:16

-Yo, Mann, dann sag ihm das auch.

-Nee, mit Kritik kommt er nicht zurecht.

84

00:04:16 --> 00:04:20

Ich muss da was ändern.
Ich will ihn ja nicht verlieren.

85

00:04:20 --> 00:04:23

Hier ist es.

Alles, was du für die Kirche brauchst.

86

00:04:25 --> 00:04:26

Jackpot!

87

00:04:27 --> 00:04:30

Whoa. Moment, wir können uns das einsacken
und das Kirchengeld behalten?

88

00:04:31 --> 00:04:33

Gott ist gut. Amen.

89

00:04:33 --> 00:04:36

Yo, den nehmen wir auch mit, Mann.
Der ist von uns.

90

00:04:36 --> 00:04:38

Wir unterstützen den koreanischen Handel.

91

00:04:39 --> 00:04:41

-Hey, weißt du, wer du bist?

-Hm?

92

00:04:41 --> 00:04:43

Ein koreanischer Robin Hood.

93

00:04:43 --> 00:04:44

[Danny lacht] Ja.

94

00:04:44 --> 00:04:47

Und ich der koreanische Aladin.

95

00:04:47 --> 00:04:48
[Musik endet]

96

00:04:49 --> 00:04:51
Ja, klingt gut.

97

00:04:52 --> 00:04:53
[kreischt] Nein, Mami, nein!

98

00:04:53 --> 00:04:55
-Junie, hey, hey!
-[June kreischt schrill]

99

00:04:55 --> 00:04:58
Junie, Junie,
das wird ein lustiger Familienausflug, ok?

100

00:04:58 --> 00:05:00
-[George] Ich mache das.
-Ich will nicht.

101

00:05:00 --> 00:05:03
[Amy]
Der Fahrer bringt uns zu einem Privatjet.

102

00:05:03 --> 00:05:04
[George] Hast du Rubble eingepackt?

103

00:05:05 --> 00:05:07
Zuma und Captain Tollpatsch
brauchen Rubble.

104

00:05:07 --> 00:05:09
Ja, ich weiß nicht genau.
Der ist im Koffer.

105

00:05:09 --> 00:05:11
-[stöhnt]
-[June schreit] Nein!

106
00:05:11 --> 00:05:13
Die PAW Patrol braucht alle Pfoten.

107
00:05:13 --> 00:05:15
Wir können sie mit Süßigkeiten bestechen.

108
00:05:15 --> 00:05:17
-Meine Süße, guck.
-[Amy] Siehst du.

109
00:05:17 --> 00:05:19
Die PAW Patrol kommt doch mit. Wuff, wuff.

110
00:05:19 --> 00:05:21
Ok. Komm schon, Junie. Komm.

111
00:05:21 --> 00:05:23
-Rubble bringt uns nach Vegas.
-Nein, Mami!

112
00:05:23 --> 00:05:24
-Nein!
-[Amy] Junie, hör auf!

113
00:05:24 --> 00:05:25
[dumpfer Aufprall]

114
00:05:25 --> 00:05:26
[Stille]

115
00:05:27 --> 00:05:30
-Oh mein Gott, Baby, alles ok?
-[June weint]

116

00:05:30 --> 00:05:31
Schatz, es tut mir so leid.

117

00:05:32 --> 00:05:36
-Komm her, meine Süße. Ist alles ok.
-Wir fliegen besser nicht nach Vegas.

118

00:05:36 --> 00:05:39
Ich rufe Jordan an und sage,
es gab einen Arbeitsnotfall.

119

00:05:39 --> 00:05:41
Babe, hör auf. Du fährst dahin, ok?

120

00:05:43 --> 00:05:45
[seufzt]
Ich halte hier für uns die Stellung.

121

00:05:46 --> 00:05:50
Ich glaubte wirklich, dass das uns hilft,
wieder etwas näher zusammenzurücken.

122

00:05:51 --> 00:05:52
[George] Na ja...

123

00:05:52 --> 00:05:54
-Mach dir keine Sorgen um uns.
-[June lacht]

124

00:05:54 --> 00:05:57
Wir machen unsere Ausflüge,
wenn du den Deal hast.

125

00:05:59 --> 00:06:01
Ich kann dich
mit Toni Kukoc bekannt machen.

126

00:06:01 --> 00:06:03

-Was?

-Der Arsch schuldet mir was.

127

00:06:03 --> 00:06:06

Wieso weiß ich nicht,
dass du solche Connections hast?

128

00:06:06 --> 00:06:09

Weil dein Cousin dir scheißegal war.
Wird Zeit, dass sich das ändert.

129

00:06:09 --> 00:06:13

-Krass... Besiege ich den in einem Spiel?
-Klar, den machst du fertig.

130

00:06:13 --> 00:06:15

-Der ist alt, dein Körper ist erst 20.
-Oder?

131

00:06:16 --> 00:06:17

Yo, das habe ich repariert.

132

00:06:17 --> 00:06:18

Oh, nice.

133

00:06:20 --> 00:06:21

Was läuft?

134

00:06:21 --> 00:06:23

-Ich mache euch alle.
-[Danny] Was?

135

00:06:23 --> 00:06:27

-Oh, Paul kann ja lesen. Scheiße, Mann.
-[Danny] Sag deinem Cousin Hallo.

136

00:06:27 --> 00:06:28
Was läuft, Isaac?

137

00:06:28 --> 00:06:31
"Was läuft, Isaac?" Isaac-hyung, Bitch!

138

00:06:31 --> 00:06:34
Ich mache diese Schlitzaugen-Regeln nicht.
Also steh auf, und umarm mich.

139

00:06:35 --> 00:06:37
Nicht so von der Seite, Pimmel an Pimmel.

140

00:06:37 --> 00:06:38
[Paul] Sag so was nicht.

141

00:06:39 --> 00:06:40
Ah, Fuck, ist das heftig.

142

00:06:40 --> 00:06:42
Hey, Isaac, Orangensaft?

143

00:06:42 --> 00:06:44
Oh, Sunny D. "D" wie Danny.

144

00:06:44 --> 00:06:46
Danny. Tust du mir einen Gefallen?

145

00:06:46 --> 00:06:48
Ein verstopftes Klo mache ich nicht.

146

00:06:48 --> 00:06:49
Äh, nein.

147

00:06:50 --> 00:06:53
-Leihst du mir den Truck?
-Wieso willst du meinen Truck?

148
00:06:53 --> 00:06:57
-Ich will zu meiner Freundin nach Vegas.
-Jetzt ist sie schon deine Freundin?

149
00:06:58 --> 00:06:58
Ja.

150
00:06:58 --> 00:07:01
-Ok.
-Trafst du sie überhaupt schon mal?

151
00:07:01 --> 00:07:02
Ja, wir trafen uns schon. Also...

152
00:07:03 --> 00:07:05
Wir machen einen Jungs-Ausflug nach Vegas.

153
00:07:05 --> 00:07:07
-Du, ich und Isaac. Wie wäre das?
-Jungs-Ausflug!

154
00:07:07 --> 00:07:10
-Kein Bock auf schlechte Laune in Vegas.
-Wollte sie schon deine Kreditkarte?

155
00:07:10 --> 00:07:12
Nein, sie wollte meinen Schwanz.

156
00:07:12 --> 00:07:14
Glaube ich erst, wenn ich es sehe.

157
00:07:14 --> 00:07:16
Du sahst sicher viele im Knast.

158

00:07:16 --> 00:07:18

-Wie war das?

-[Danny] Whoa, hey! Alles gut.

159

00:07:18 --> 00:07:20

-[Isaac] Was sagtest du?

-Hey!

160

00:07:20 --> 00:07:22

-Arschloch. Entschuldige dich.

-[Danny] Isaac, hör auf!

161

00:07:22 --> 00:07:24

-Stopp!

-Dieses Arschloch!

162

00:07:24 --> 00:07:26

-Der soll sich entschuldigen!

-Ok, chill.

163

00:07:26 --> 00:07:28

-Ist gut.

-[Paul] Es war ein Scherz.

164

00:07:29 --> 00:07:32

Ok, lass so einen blöden Scheiß.

Ah, verdammt!

165

00:07:33 --> 00:07:36

Hey, Dude, wir haben diesen fetten Job in Veronicas Kirche.

166

00:07:36 --> 00:07:39

Da kannst du, na ja, anpacken. Ich bezahle gut.

167

00:07:39 --> 00:07:41
Aber in Vegas bezahlst du selbst.

168
00:07:43 --> 00:07:44
Ok.

169
00:07:44 --> 00:07:45
Ok.

170
00:07:45 --> 00:07:47
-Vielen Dank, Danny.
-[schnaubt]

171
00:07:47 --> 00:07:51
Yo, feiern wir doch den neuen Job.
Wer will einen Shot?

172
00:07:52 --> 00:07:55
[alle] Chosen Ones!

173
00:07:55 --> 00:07:57
["Nookie" von Limp Bizkit
über Lautsprecher]

174
00:07:58 --> 00:07:59
[Danny stöhnt]

175
00:08:00 --> 00:08:02
-Nimmst du noch einen?
-Ja. Der ist gut.

176
00:08:02 --> 00:08:03
Danny, du auch, oder...

177
00:08:03 --> 00:08:06
Nein, komm schon, du Bitch.
Du auch und danach einen Sunny D.

178

00:08:08 --> 00:08:09
-Auf die Chosen Ones!
-Na los!

179

00:08:09 --> 00:08:11
[grölen] Die Chosen Ones!

180

00:08:12 --> 00:08:13
["Nookie" endet]

181

00:08:14 --> 00:08:16
[entspannende Musik setzt ein]

182

00:08:21 --> 00:08:22
[Jordan stöhnt]

183

00:08:24 --> 00:08:26
[Amy] Jordan, das ist fantastisch.

184

00:08:27 --> 00:08:30
Noch nie in meinem Leben
hatte ich einen Spa für mich allein.

185

00:08:30 --> 00:08:32
[Jordan] Ach, ist das niedlich.

186

00:08:32 --> 00:08:36
Buchen Sie unbedingt
diese, äh, 99-Finger-Massage.

187

00:08:36 --> 00:08:39
Die zehn besten Masseure der Welt
massieren Sie wirklich überall.

188

00:08:41 --> 00:08:42

Neunundneunzig?

189

00:08:42 --> 00:08:44

Schade, dass Ihre Familie nicht hier ist.

190

00:08:44 --> 00:08:48

Gott, Junie war völlig außer sich.
Wir bestechen sie sonst mit Süßigkeiten,

191

00:08:48 --> 00:08:50

aber laut Arzt
sollen wir den Zucker reduzieren.

192

00:08:51 --> 00:08:52

Oh, so ist das Leben, oder?

193

00:08:52 --> 00:08:53

Ja.

194

00:08:53 --> 00:08:57

Ich habe zum Beispiel
mehr Geld als einige echte Länder,

195

00:08:57 --> 00:09:00

aber trotzdem muss ich immer
hinter verschlossenen Türen feiern.

196

00:09:01 --> 00:09:03

Wie? Dann gehen Sie nicht aus in Vegas?

197

00:09:03 --> 00:09:06

Schätzchen, die meisten Angestellten
sind nur Mittelstand.

198

00:09:07 --> 00:09:09

Die mögen es gar nicht sehen,
wie ich Spaß habe,

199

00:09:09 --> 00:09:12
und deshalb kleide ich mich
so dezent bei Konferenzen.

200

00:09:13 --> 00:09:13
Clever.

201

00:09:14 --> 00:09:17
Man muss versuchen,
die Illusion aufrechtzuerhalten.

202

00:09:17 --> 00:09:20
Die wollen die Leute lieber
als die Realität. So ist es halt.

203

00:09:20 --> 00:09:22
Ist es nicht anstrengend?

204

00:09:22 --> 00:09:24
Ja, sicher, das macht einen fertig.

205

00:09:25 --> 00:09:28
Deshalb gibt's in meinem inneren Kreis
eine No-Filter-Politik.

206

00:09:28 --> 00:09:31
Wenn ich den ganzen Tag nur faken müsste,
würde ich ja verrückt.

207

00:09:31 --> 00:09:32
Stimmt.

208

00:09:32 --> 00:09:35
Jordi, der Vorstand wartet am Jacuzzi.

209

00:09:35 --> 00:09:36
-Er will alles durchgehen.
-Mhm.

210
00:09:36 --> 00:09:40
Amy, lassen wir die arbeiten.
Die Ehefrauen gehen nachher in eine Show.

211
00:09:40 --> 00:09:43
Mir wäre es lieber, Amy würde hierbleiben.

212
00:09:43 --> 00:09:44
-[Naomi] Oh.
-Ok?

213
00:09:45 --> 00:09:45
Oh.

214
00:09:46 --> 00:09:51
Ok, ja, ja. Natürlich, natürlich, ähm...
Amy, schreib mir, dann treffen wir uns.

215
00:09:51 --> 00:09:52
Ja, auf jeden Fall.

216
00:09:52 --> 00:09:55
Äh, Sie wollten mit dem Vorstand
noch über den Deal reden, richtig?

217
00:09:55 --> 00:09:57
Ach, das kann ruhig warten.

218
00:09:57 --> 00:09:59
Das ist der erste Abend,
da will ich nicht stören.

219
00:10:00 --> 00:10:01

[Handy summt]

220

00:10:03 --> 00:10:04

[Handy summt erneut]

221

00:10:04 --> 00:10:07

[lallend] Paul! Geh an dein Telefon!

222

00:10:09 --> 00:10:10

[Handy summt erneut]

223

00:10:12 --> 00:10:14

-[Handy summt erneut]

-[Danny stöhnt]

224

00:10:14 --> 00:10:15

[auf Englisch] Verflucht.

225

00:10:16 --> 00:10:17

[stöhnt]

226

00:10:20 --> 00:10:22

[leise Percussion-Musik spielt]

227

00:10:25 --> 00:10:27

PAUL

BRINGE IHN BALD WIEDER ZURÜCK

228

00:10:27 --> 00:10:30

FÜR DIE RICHTIGE
HÄTTEST DU DAS GLEICHE GEMACHT

229

00:10:30 --> 00:10:32

ISAAC KANN DICH ZUR ARBEIT FAHREN

230

00:10:32 --> 00:10:33

[schnarcht]

231

00:10:34 --> 00:10:35

Oh, Shit.

232

00:10:36 --> 00:10:37

Oh, der Sessel ist noch an.

233

00:10:38 --> 00:10:40

Ich träumte, ich wäre noch in meiner Mom.

234

00:10:41 --> 00:10:43

Hey, was ist los?

235

00:10:43 --> 00:10:45

Oh nein, Paul hat die Schlüssel.

236

00:10:46 --> 00:10:47

-Was?

-Fuck!

237

00:10:47 --> 00:10:50

Alles, was wir eingesackt haben,
ist im Truck.

238

00:10:50 --> 00:10:51

[Musik stoppt]

239

00:10:51 --> 00:10:53

[George]

Wow, du hast den Vorstand kennengelernt?

240

00:10:53 --> 00:10:57

Ja, ähm, es war ziemlich cool.
Sie haben mich zwar über sehr, äh,

241

00:10:57 --> 00:11:00
vertrauliche Dinge ausgefragt und, ähm...

242

00:11:00 --> 00:11:03
Oh Gott, ich soll morgen
bei ihrem Panel auftreten.

243

00:11:03 --> 00:11:07
Babe, das ist großartig.
Habt ihr auch über das Angebot gesprochen?

244

00:11:07 --> 00:11:09
Nein, dafür war leider keine Zeit.

245

00:11:09 --> 00:11:12
Oh, na ja,
das wird sich schon noch ergeben.

246

00:11:13 --> 00:11:17
Du solltest dich mit denen gut stellen,
und bestimmt zahlen die dich bald aus.

247

00:11:17 --> 00:11:18
Ja, ganz sicher.

248

00:11:18 --> 00:11:20
-Ich rede morgen mit ihnen.
-[Benachrichtigungston]

249

00:11:20 --> 00:11:21
PAUL
BIN IN VEGAS

250

00:11:21 --> 00:11:25
-Oh, wer ist das?
-Oh, ähm, das war nur Jordan.

251

00:11:27 --> 00:11:30
Und, ähm, geht's Junie denn schon besser?

252
00:11:30 --> 00:11:32
Sie ist so froh, hierbleiben zu können.

253
00:11:32 --> 00:11:35
Sie hat jedes Möbelstück umarmt
und ihm gesagt, dass sie es liebt.

254
00:11:36 --> 00:11:38
Oh! Und vermisst sie mich?

255
00:11:38 --> 00:11:41
Lassen sie dich dann
früher mit dem Jet zurückfliegen?

256
00:11:42 --> 00:11:43
Äh... Was?

257
00:11:43 --> 00:11:47
Wenn du sie überzeugt hast,
kannst du doch nach Hause kommen, oder?

258
00:11:47 --> 00:11:51
Wegen June. Ich habe doch jetzt extra
mein Männergruppen-Treffen verlegt.

259
00:11:51 --> 00:11:53
Oh, also, Schatz, ähm... Aber ich...

260
00:11:54 --> 00:11:56
Ich bin doch noch
bei diesem Panel morgen, also...

261
00:11:56 --> 00:12:00
Oh, stimmt ja.

Ja, richtig, solltest du machen, ja.

262

00:12:01 --> 00:12:02
Oh ja, aber weißt du was?

263

00:12:03 --> 00:12:04
Ähm, vielleicht auch nicht.

264

00:12:04 --> 00:12:07
Ich bin ja auch nicht vorbereitet und..
Oh Gott, meine Haare.

265

00:12:08 --> 00:12:09
Der Friseur ruft.

266

00:12:09 --> 00:12:12
Ich stehe auf jeden Fall hinter dir,
aber sag mir Bescheid, ja?

267

00:12:12 --> 00:12:14
Du weißt schon, wegen der Männergruppe.

268

00:12:14 --> 00:12:17
Ja, ich versuche auf jeden Fall
bald zurückzukommen.

269

00:12:17 --> 00:12:21
Hey, ähm, ist da jemand, George?
Es ist schon spät.

270

00:12:21 --> 00:12:23
Mom wollte heute bei uns übernachten.

271

00:12:24 --> 00:12:26
Amy, ich habe dein Bad benutzt.

272

00:12:26 --> 00:12:29
Oh. D... Das ist toll, Fumi.

273

00:12:29 --> 00:12:31
[George] Ich hole ihr schnell
den Pyjama aus dem Trockner.

274

00:12:31 --> 00:12:34
Ich habe dich lieb.
Versuch zu schlafen, ok?

275

00:12:34 --> 00:12:38
Die bereiten für morgen
die Auszahlung vor, das spüre ich. [Küsse]

276

00:12:38 --> 00:12:40
-Mom!
-[Fumi kichert]

277

00:12:46 --> 00:12:47
[seufzt]

278

00:12:56 --> 00:12:58
[leise Percussion-Musik setzt ein]

279

00:13:05 --> 00:13:09
BIN MIT KOLLEGEN HIER.
ES DARF NIEMAND MITKRIEGEN.

280

00:13:12 --> 00:13:14
DANN IN DEINEM ZIMMER? LOL

281

00:13:18 --> 00:13:19
[Musik verklingt]

282

00:13:25 --> 00:13:28
Und, ähm...

Und dein Kumpel wollte nach Hause?

283

00:13:28 --> 00:13:32

Ja, der muss noch trainieren.
Für gute Ergebnisse muss man viel tun.

284

00:13:34 --> 00:13:35

Aha, verstehe.

285

00:13:39 --> 00:13:43

Dann weiß niemand, dass du hier bist, ja?
Auch dein Bruder nicht, oder so?

286

00:13:43 --> 00:13:47

-Nein, mit dem rede ich eh kaum.
-Ja, cool, cool.

287

00:13:48 --> 00:13:51

Möchtest du diese Blumen
zur Seite legen oder so?

288

00:13:51 --> 00:13:53

Oh. Ja.

289

00:13:55 --> 00:13:57

[lacht und gluckst]

290

00:13:58 --> 00:14:00

-Gib her.
-Oh, sorry.

291

00:14:06 --> 00:14:08

Ähm... Wir können hier abhängen,

292

00:14:08 --> 00:14:10

aber es gibt nichts Körperliches
zwischen uns.

293

00:14:11 --> 00:14:14

-Ich habe eine Familie zu Hause, deshalb..

-Ja.

294

00:14:14 --> 00:14:16

-Ich dachte über so was nicht mal nach.

-Ok.

295

00:14:20 --> 00:14:23

-[Amy seufzt]

-Und was wollen wir tun?

296

00:14:24 --> 00:14:28

[stöhnt] Keine Ahnung, wir könnten uns
zusammen einen Film ansehen oder so was.

297

00:14:28 --> 00:14:30

-Einen Film gucken?

-Ja.

298

00:14:30 --> 00:14:31

-Hier?

-Ja. Ja.

299

00:14:31 --> 00:14:35

Hm, das Zimmer ist der Wahnsinn.
Ich weiß, man darf uns nicht sehen,

300

00:14:35 --> 00:14:39

aber können wir was anderes tun,
nicht so was Langweiliges?

301

00:14:39 --> 00:14:42

Ah, mit Kater darf ich da morgen
nicht aufkreuzen, weißt du? Also..

302

00:14:43 --> 00:14:46

-Lust zu rauchen?

-Oh mein Gott.

303

00:14:46 --> 00:14:49

Das habe ich früher oft. Andauernd.

Dann kam meine Tochter zur Welt.

304

00:14:50 --> 00:14:51

Wieso hast du aufgehört?

305

00:14:51 --> 00:14:52

Keine Ahnung.

306

00:14:53 --> 00:14:55

Heute fehlt mir dazu
irgendwie die Muße. Hm.

307

00:14:55 --> 00:14:57

Hm, aber jetzt hast du sie ja.

308

00:15:01 --> 00:15:04

[Voicemail-Ansage] Pauls Handy.

Sei kein Spießer, texte mir.

309

00:15:05 --> 00:15:08

Yo, mein ganzes Zeug ist im Truck.

Das brauche ich für die Arbeit.

310

00:15:09 --> 00:15:13

Wir kommen nach Vegas. Wir treffen uns.

Keine Sorge, ich bin nicht sauer.

311

00:15:13 --> 00:15:18

-Der Scheißer ruft dich eh nicht zurück.

-Ach, ich habe "Find my Phone".

312

00:15:18 --> 00:15:20
Und ich kenne seine Crypto-Passwörter,
eins passt.

313
00:15:20 --> 00:15:23
Ab und zu brauchen die Kleinen mal eine.

314
00:15:23 --> 00:15:26
Kinder kriegen keine Strafen mehr.
Die Alten sind nach dem ersten erschöpft.

315
00:15:26 --> 00:15:30
Ja, für die Erstgeborenen ist es schlimm.
Richtig schlimm.

316
00:15:30 --> 00:15:33
Hey, weißt du noch,
als ich dir das erste Mal was besorgte?

317
00:15:33 --> 00:15:35
-Du hast die Motel-Lobby vollgekotzt.
-Ja.

318
00:15:35 --> 00:15:39
Dafür bekam ich es von meinen Alten
mit dem maemae. Das tat weh.

319
00:15:39 --> 00:15:41
Deine Kotze sah hübsch aus.
Du hattest Skittles gegessen.

320
00:15:42 --> 00:15:44
Cool ist auch,
Skittles in die Cola zu stecken.

321
00:15:44 --> 00:15:46
Paul hat mir immer alles nachgemacht.

322

00:15:47 --> 00:15:49

[seufzt] Früher war ich sein Vorbild.

323

00:15:50 --> 00:15:52

Er nannte mich immer
"Koreanischer Johnny Carson".

324

00:15:53 --> 00:15:57

Und dann haben mich auch die Motलगäste
so genannt. Ach, das war echt gut.

325

00:15:57 --> 00:16:00

Yo, aber damit hat er dich nur verarscht.

326

00:16:00 --> 00:16:04

Was? Nein, Dude. Johnny Carson
war voll angesagt. Was meinst du damit?

327

00:16:04 --> 00:16:08

Ja, bei uns. Aber Paul nannte dich so,
nachdem Johnny tot war.

328

00:16:08 --> 00:16:11

Und da war schon klar,
dass er ein Choleriker und Narzisst war.

329

00:16:13 --> 00:16:16

Sorry, hätte ich dir gesagt,
aber du wolltest nicht mit mir abhängen.

330

00:16:18 --> 00:16:20

Johnny hatte es echt drauf, Alter.

331

00:16:21 --> 00:16:23

["Cure for Pain" von Morphine spielt]

332

00:16:27 --> 00:16:30
-Du warst früher echt eine Kifferin.
-[kichert] Ja, war ich.

333
00:16:34 --> 00:16:37
Ok, du liegst unten
und wehrst einen meiner Arme ab.

334
00:16:37 --> 00:16:38
Los. [stöhnt]

335
00:16:38 --> 00:16:39
-[Paul] Oh ja. Ja.
-[ächzt]

336
00:16:40 --> 00:16:41
Oh ja.

337
00:16:41 --> 00:16:43
[beide stöhnen]

338
00:16:43 --> 00:16:45
-Ja, quetsch den Arm.
-[Amy] Ja!

339
00:16:45 --> 00:16:49
-[stöhnt] Ja, das war echt gut. Oh!
-[Amy lacht]

340
00:16:49 --> 00:16:51
Hast du mal Skittles in Cola gesteckt?

341
00:16:52 --> 00:16:55
Habe ich mir als Kind so ausgedacht.
Das ist super.

342
00:16:57 --> 00:16:59

-Oh Shit!
-Oh, oh, oh, uh!

343
00:16:59 --> 00:17:01
[Amy kichert]

344
00:17:02 --> 00:17:04
["Cure for Pain" spielt weiter]

345
00:17:32 --> 00:17:33
["Cure for Pain" verklingt]

346
00:17:35 --> 00:17:37
[Amy] Ich weiß gar nicht,
ob das überhaupt alles so war.

347
00:17:38 --> 00:17:41
Ich habe so eine schwache Erinnerung
an eine Reise nach China,

348
00:17:41 --> 00:17:44
da war ich sechs
und habe die gegessen. [lacht]

349
00:17:45 --> 00:17:47
In Amerika sind die verboten,
haben die mir erzählt.

350
00:17:48 --> 00:17:50
Ich kannte bis jetzt keine Mangostanen.

351
00:17:50 --> 00:17:51
[Amy schnauft]

352
00:17:51 --> 00:17:54
Verrückt, dass sie sie dir
hier einfach so servieren.

353

00:17:56 --> 00:17:59
Du bist ziemlich reich,
wenn du so leben kannst, hm?

354

00:18:00 --> 00:18:01
Na ja, vielleicht bald.

355

00:18:04 --> 00:18:05
Verrückt, das zu sagen,

356

00:18:05 --> 00:18:09
aber ich verkaufe mein Geschäft
bald für zehn Millionen Dollar.

357

00:18:10 --> 00:18:12
-Was?
-Ja.

358

00:18:13 --> 00:18:16
-Nur mit Pflanzen?
-[lacht] Ja, mit Pflanzen.

359

00:18:18 --> 00:18:20
Ich interessiere mich auch für Pflanzen.

360

00:18:21 --> 00:18:24
Was ist denn das
für ein Gefühl, zehn Mille?

361

00:18:25 --> 00:18:27
Das weiß ich noch nicht. [schnauft]

362

00:18:28 --> 00:18:30
Ich muss denen sagen, ob ich bereit bin,

363

00:18:30 --> 00:18:32
noch mal fünf lange Jahre
nonstop zu arbeiten.

364
00:18:33 --> 00:18:36
-Pff.
-Fuck, ja.

365
00:18:36 --> 00:18:40
So viel bräuchte ich gar nicht.
Ich würde vielleicht eine Mille nehmen.

366
00:18:42 --> 00:18:47
Ja, hätte ich auch so gesagt, mit 20.
Na ja, vielleicht mit anderen Worten.

367
00:18:48 --> 00:18:50
Und was sagst du jetzt?

368
00:18:51 --> 00:18:53
Also, heute würde ich sagen...

369
00:18:56 --> 00:18:57
...es geht nicht immer nur um dich.

370
00:19:00 --> 00:19:01
Du hörst dich an wie mein Bruder.

371
00:19:03 --> 00:19:04
[seufzt]

372
00:19:06 --> 00:19:08
Dein Bruder, den du so hasst?

373
00:19:09 --> 00:19:12
Nein, so meinte ich das nicht.
Du bist total anders.

374

00:19:13 --> 00:19:14

Es ist, ähm...

375

00:19:16 --> 00:19:19

Er arbeitet so hart
für alle anderen, außer sich selbst,

376

00:19:20 --> 00:19:22

und ich sehe, dass er unglücklich ist.

377

00:19:24 --> 00:19:26

Und wieso ist er unglücklich?

378

00:19:29 --> 00:19:31

Ich glaube, er hat Depressionen.

379

00:19:32 --> 00:19:33

[lacht]

380

00:19:35 --> 00:19:36

Ja, er...

381

00:19:36 --> 00:19:40

Na ja, es gibt Tage, an denen fährt er
anderthalb Stunden durch die Gegend,

382

00:19:40 --> 00:19:43

um den besten Burger King zu finden

383

00:19:43 --> 00:19:46

und vier Original Chicken Sandwiches
zu essen. Allein.

384

00:19:47 --> 00:19:48

Äh, diese langen?

385

00:19:49 --> 00:19:50

Ja, mag sein.

386

00:19:52 --> 00:19:54

Wieso lässt er mich nicht einfach in Ruhe?

387

00:19:55 --> 00:19:58

Ich will seine Energie
nicht um mich herum. Weißt du.

388

00:19:59 --> 00:20:01

[melancholische Musik setzt ein]

389

00:20:03 --> 00:20:04

Ja.

390

00:20:06 --> 00:20:09

Es ist egoistisch,
wenn kaputte Menschen ihre...

391

00:20:11 --> 00:20:12

...Kaputtheit so zeigen.

392

00:20:18 --> 00:20:19

Na ja, wie in den Videospiele.

393

00:20:20 --> 00:20:25

Da geht das Spiel auch weiter,
wenn die anderen Menschen tot sind.

394

00:20:26 --> 00:20:30

Aber wenn du umgelegt wirst,
dann ist Game Over.

395

00:20:32 --> 00:20:33

Fast wie im Leben, oder?

396

00:20:34 --> 00:20:35

Mhm.

397

00:20:37 --> 00:20:38

Echt deep.

398

00:20:38 --> 00:20:39

Fick dich doch.

399

00:20:41 --> 00:20:42

Ok, ok, ok.

400

00:20:44 --> 00:20:48

Gut, wärst denn darin du der Hauptspieler

401

00:20:48 --> 00:20:50

oder wär's ich?

402

00:20:51 --> 00:20:53

Wissen wir sicher irgendwann.

403

00:20:53 --> 00:20:55

[lacht] Ui! Oh, Mist.

404

00:20:56 --> 00:20:56

Warte, hier.

405

00:21:04 --> 00:21:05

[Handy summt]

406

00:21:06 --> 00:21:07

-[Paul seufzt]

-[Handy summt weiter]

407

00:21:08 --> 00:21:09

-Ach, super.

-[Amy] Wer ist es?

408

00:21:09 --> 00:21:12

Niemand. Keine Ahnung,
warum mein Handy das macht.

409

00:21:13 --> 00:21:13

Ich stelle es ab.

410

00:21:14 --> 00:21:15

[seufzt] Entschuldige.

411

00:21:16 --> 00:21:18

Ist schon ok. [lacht verlegen]

412

00:21:25 --> 00:21:28

Das Ding denkt nicht in die Höhe.
Er kann in jedem Stock sein.

413

00:21:28 --> 00:21:30

Ich klopfe bestimmt nicht
nachts an alle Türen.

414

00:21:30 --> 00:21:34

Was sollen wir sonst tun? Der am Empfang
half auch nicht. Nehmen wir ein Zimmer?

415

00:21:34 --> 00:21:36

-Ein Zimmer?

-Ja, zum Übernachten.

416

00:21:36 --> 00:21:39

Wieso Kohle für ein Zimmer ausgeben?
Im Kasino machen wir Kohle.

417

00:21:39 --> 00:21:41

Ja, Fuck, meine Hände brennen schon.
Na los.

418

00:21:41 --> 00:21:43

Ich darf nicht noch mehr Geld verlieren.

419

00:21:43 --> 00:21:46

Ach, Blödsinn, doch nicht mit mir, Mann.

420

00:21:46 --> 00:21:48

Ich gebe dir einen Tipp.
Sitz immer neben einem Chinesen.

421

00:21:49 --> 00:21:52

Bei Blackjack, Craps.
Sahst du mal Chinesen beim Spielen zu?

422

00:21:52 --> 00:21:53

Ja, Mann, schon ziemlich oft.

423

00:21:53 --> 00:21:56

Das waren Halb-Chinesen,
ich meine echte Chinesen.

424

00:21:56 --> 00:21:58

Die spielen immer nur am Rand vom Casino.

425

00:21:58 --> 00:22:00

Ach so, du meinst Pai Gow.

426

00:22:00 --> 00:22:04

Pai Gow? "Pai Gyo", wie die Gyo-Bros.
Die erfanden den Scheiß, Mann.

427

00:22:04 --> 00:22:06

Die kennen das Spiel besser
als die Casinos selbst.

428

00:22:07 --> 00:22:09
Ok, dann geh spielen.
Ich suche weiter nach Paul.

429

00:22:09 --> 00:22:13
Ich will doch hier nicht alleine spielen.
Nee, bleib mal bei mir, Mann.

430

00:22:13 --> 00:22:15
Ich gebe dir auch die Hälfte
von meinem Gewinn, ok?

431

00:22:15 --> 00:22:17
Nein, ich suche weiter nach Paul.

432

00:22:17 --> 00:22:19
Mann, der Fucker
muss doch irgendwo hier sein.

433

00:22:19 --> 00:22:23
Paul? Siehst du, wir suchen ihn.
Jetzt machen wir erst mal Kohle, Dude.

434

00:22:24 --> 00:22:26
Ich muss rausfinden,
in welchem Zimmer er ist.

435

00:22:26 --> 00:22:28
Willst du jetzt echt an jede Tür klopfen?

436

00:22:29 --> 00:22:31
Danke, dass du auf der Couch schläfst.

437

00:22:32 --> 00:22:34

Schon gut, verstehe ich.

438

00:22:34 --> 00:22:35

[Klopfen an der Tür]

439

00:22:36 --> 00:22:37

-Wer ist das?

-Das sind deine Kissen.

440

00:22:41 --> 00:22:42

[Tür öffnet]

441

00:22:42 --> 00:22:45

[Amy] Hallo. Oh, vielen Dank.
Einen schönen Abend noch.

442

00:22:45 --> 00:22:48

-Was haut die denn an die Tür?

-[Amy] Ok, Paul.

443

00:22:48 --> 00:22:50

Jetzt machen wir's dir gemütlich.

444

00:22:50 --> 00:22:53

Hey, ich kann doch einfach gehen,
ist echt kein Ding.

445

00:22:53 --> 00:22:55

Nein, es ist schon spät.
Du musst schlafen.

446

00:22:56 --> 00:22:59

Ich bin schon weg,
bevor du morgen früh aufwachst,

447

00:22:59 --> 00:23:01

aber du kannst so lange bleiben,

wie du willst.

448

00:23:02 --> 00:23:03
Ich lege dir noch Geld hin.

449

00:23:03 --> 00:23:06
Nein, das musst du nicht.
Ähm, ich bin ja kein Kind.

450

00:23:06 --> 00:23:09
Dank dir hatte ich einen Abend,
den ich dringend brauchte.

451

00:23:09 --> 00:23:11
Es war schön, mal zu tun,
worauf ich Lust habe.

452

00:23:12 --> 00:23:16
Hier, sieh dieses Geld als Dankeschön.

453

00:23:18 --> 00:23:18
Ähm...

454

00:23:20 --> 00:23:23
-Jetzt fühle ich mich wie eine Hure.
-[Amy kichert]

455

00:23:23 --> 00:23:27
Wenn du weiter so redest,
schläfst du vielleicht doch noch im Bett.

456

00:23:30 --> 00:23:32
Hm, zurück zur Realität.

457

00:23:33 --> 00:23:36
Mein Bruder ist sicher voll angepisst
wegen des Trucks.

458

00:23:38 --> 00:23:40
Ganz ehrlich, Paul,
du bist ein netter Junge,

459

00:23:41 --> 00:23:44
und du wirst alles erreichen können,
was du dir vornimmst.

460

00:23:47 --> 00:23:49
Lass dich von deinem
Bruder nicht runterziehen.

461

00:23:54 --> 00:23:56
War schön, dich kennenzulernen.

462

00:23:57 --> 00:23:58
Oh,

463

00:23:59 --> 00:24:01
können wir uns mal drücken?

464

00:24:02 --> 00:24:03
Natürlich.

465

00:24:03 --> 00:24:05
[melancholische Musik setzt ein]

466

00:24:12 --> 00:24:14
[Isaac]
Scheiße, warum suchten wir Paul nicht?

467

00:24:14 --> 00:24:15
[Danny] Yo, ist ok.

468

00:24:15 --> 00:24:18

Die ersten drei Runden
nur hochwertige Proteine,

469

00:24:18 --> 00:24:20
keine Kohlenhydrate und Masse.
Das habe ich von dir.

470

00:24:20 --> 00:24:22
Ich habe echt null Appetit.

471

00:24:22 --> 00:24:25
Yo, Dude, du hattest eine harte Nacht,
du musst was essen.

472

00:24:26 --> 00:24:28
-Ich verlor noch nie. Ich verlor noch nie.
-Ja.

473

00:24:28 --> 00:24:30
-Das ist alles Pauls Schuld.
-Ok.

474

00:24:30 --> 00:24:34
-Kayla! Wo ist die? Scheiße!
-Ok, hier iss das. Iss das, ok?

475

00:24:34 --> 00:24:36
Iss das, das muss den Alkohol aufsaugen.

476

00:24:36 --> 00:24:38
-Dude, so was brauche ich.
-Ok.

477

00:24:38 --> 00:24:40
Weißt du was?
Niemand kümmert sich um mich.

478

00:24:40 --> 00:24:42
-Ich brauchte das.
-Hey.

479
00:24:42 --> 00:24:44
Ich weiß eben auch manchmal,
wovon ich rede. Ok?

480
00:24:47 --> 00:24:48
Mhm.

481
00:24:48 --> 00:24:51
Äh, das ist ein Endstück.
Ich warte lieber auf ein Neues.

482
00:24:51 --> 00:24:52
Ich will das Endstück.

483
00:24:52 --> 00:24:55
Ok, Sie können...
Das ist ein Endstück... Wenn Sie wollen...

484
00:24:55 --> 00:24:57
[Gast] Ich warte auf ein Neues.

485
00:24:57 --> 00:25:00
Warten Sie lieber auf ein gutes Stück.
Nehmen Sie das nicht, das...

486
00:25:00 --> 00:25:05
Oh, jetzt taucht er auf. Oh, hey, Paul!
Paul, beweg deinen Arsch hier rüber.

487
00:25:05 --> 00:25:07
-[Danny] Yo. Verarschst du mich?
-[Isaac] Hey.

488

00:25:08 --> 00:25:09

[Danny] Paul!

489

00:25:09 --> 00:25:12

-[Isaac] Paul Cho! Bleib sofort stehen!

-[Leute raunen]

490

00:25:13 --> 00:25:14

Fuck!

491

00:25:15 --> 00:25:17

Bloß nicht essen. Paul!

492

00:25:19 --> 00:25:21

Hi, kann ich bitte einchecken? Amy Lau.

493

00:25:22 --> 00:25:24

Oh, Sie kommen über Ms. Forster.

494

00:25:24 --> 00:25:27

-Alle Behandlungen sind gratis für Sie.

-Oh mein Gott!

495

00:25:28 --> 00:25:29

-Was können wir für Sie tun?

-Oh, äh...

496

00:25:29 --> 00:25:32

Ich habe sogar ein Foto von dem,
was ich mir vor...

497

00:25:34 --> 00:25:36

Oh, ich habe es im Zimmer liegenlassen.

498

00:25:37 --> 00:25:39

-Ich bin sofort wieder zurück.

-Ok, kein Problem.

499

00:25:39 --> 00:25:41
-[Aufzugsglocke ertönt]
-Fuck!

500

00:25:43 --> 00:25:45
TREPPENHAUS
AUSGANG

501

00:25:45 --> 00:25:47
Ah, Fuck! Wieso wohnt die denn ganz oben?

502

00:25:47 --> 00:25:50
-Paul!
-[Isaac] Paul, komm sofort zurück!

503

00:25:52 --> 00:25:53
[Aufzugknopf piept]

504

00:25:55 --> 00:25:58
Paul, ich bring dich um!
Du zwingst mich hier zu Scheißsport!

505

00:25:58 --> 00:26:01
Ich lasse mich nicht mehr
von eurer Kaputtheit anstecken!

506

00:26:01 --> 00:26:02
Was?

507

00:26:02 --> 00:26:05
Siehst du? Aus ihm spricht schon
die weiße Teufelin. Hey, Paul!

508

00:26:07 --> 00:26:10
-Hoppla. Sie zuerst.
-[Mann] Danke. Nett von Ihnen.

509

00:26:14 --> 00:26:17
Hey, ist koreanischer Johnny Carson
ein Kompliment oder nicht?

510

00:26:17 --> 00:26:18
Keine Ahnung, wer das ist.

511

00:26:18 --> 00:26:21
-[Danny] Ist es ein Kompliment?
-In welcher Etage sind wir?

512

00:26:24 --> 00:26:26
[Mann] Entschuldigung.

513

00:26:26 --> 00:26:27
Hier raus, oder?

514

00:26:31 --> 00:26:33
Oh, noch eins höher.

515

00:26:33 --> 00:26:36
[keucht schwer]

516

00:26:36 --> 00:26:37
[stöhnt laut]

517

00:26:38 --> 00:26:40
Du bist echt null loyal, Paul.

518

00:26:40 --> 00:26:43
Ist mir scheißegal, was du denkst!
Du bist auf Bewährung.

519

00:26:48 --> 00:26:49
Paul! Ich bin dein Bruder.

520

00:26:50 --> 00:26:52
-Du musst mich respektieren!
-[Paul keucht]

521

00:26:54 --> 00:26:54
[Paul stöhnt]

522

00:26:56 --> 00:26:56
Paul!

523

00:26:59 --> 00:27:01
-Paul!
-[Tür piept]

524

00:27:01 --> 00:27:03
Paul! Komm sofort hierher!

525

00:27:03 --> 00:27:05
-Es war in meinem Zimmer. Entschuldigung.
-Ok, toll.

526

00:27:05 --> 00:27:07
-Dann können wir alles vorbereiten.
-Ok.

527

00:27:08 --> 00:27:12
Paul! Mach die Tür auf!
Jetzt mach die Scheißtür auf!

528

00:27:12 --> 00:27:14
Paul, du machst die Tür jetzt auf!

529

00:27:14 --> 00:27:15
[alle stöhnen]

530

00:27:16 --> 00:27:18
-[kreischt]
-[Paul] Fuck!

531
00:27:19 --> 00:27:20
[Isaac] Wo ist dein Mädels?

532
00:27:20 --> 00:27:23
Eine Penthouse-Suite, während ich
unten mein letztes Hemd verliere?

533
00:27:23 --> 00:27:27
-Mann, was machst du denn? Hey, Mann!
-[Paul] Geh runter von mir!

534
00:27:27 --> 00:27:30
In meiner Kindheit schickte man Kinder,
die frech waren, einfach weg.

535
00:27:30 --> 00:27:34
Die Familie, ab zur Kirchenmission!
Mich schicken sie nach Scheiß-L.A.

536
00:27:34 --> 00:27:37
-Was für ein Scheiß erzählst du?
-Hey, Isaac. Ich habe die Schlüssel.

537
00:27:37 --> 00:27:40
Hey, hey, whoa, whoa. Komm schon.

538
00:27:41 --> 00:27:43
Wieso bist du überhaupt hier?
Dich mag doch eh niemand.

539
00:27:44 --> 00:27:46
Ich fragte mich immer schon,
wer im Motel die Bullen rief.

540

00:27:47 --> 00:27:49

-Das warst du, du miese Schlange!

-[Danny] Hey!

541

00:27:49 --> 00:27:52

Ist gut, wir wollen nicht das Jugendamt
auf den Hals gehetzt kriegen.

542

00:27:52 --> 00:27:54

Weil du ein Kind schlägst.

543

00:27:54 --> 00:27:58

Ihr müsst mich mobben, um euch in eurem
armseligen Leben besser zu fühlen.

544

00:27:58 --> 00:28:00

Und wenn ihr irgendwann stirbt,
interessiert es keinen.

545

00:28:02 --> 00:28:03

Halt dein verdammtes Maul.

546

00:28:05 --> 00:28:08

Du wärst ohne mich nicht mal hier.
Du bist armselig.

547

00:28:11 --> 00:28:12

Dich stecke ich doch in die Tasche.

548

00:28:14 --> 00:28:17

[seufzt] Verschwinde von hier.

549

00:28:27 --> 00:28:31

Ich hoffe, Sie fühlen sich
unserer 52. Forsters-Konferenz wohl.

550

00:28:31 --> 00:28:35
Unsere nächste Gästin sah ich
mit einem brandneuen Look schon Backstage.

551
00:28:35 --> 00:28:37
[Jordan] Sie sehen umwerfend aus.

552
00:28:37 --> 00:28:40
[Moderatorin]
Die Eigentümerin von Köyōhaus, Amy Lau.

553
00:28:40 --> 00:28:42
[Publikum jubelt]

554
00:28:42 --> 00:28:43
Ja.

555
00:28:43 --> 00:28:45
Da ist sie. Herzlich willkommen.

556
00:28:47 --> 00:28:49
Wie kommen wir jetzt ins Parkhaus?

557
00:28:49 --> 00:28:52
Fast unmöglich, hier rauszukommen.
Die wollen einen ausrauben.

558
00:28:52 --> 00:28:53
NORDGARAGE

559
00:28:53 --> 00:28:56
[Amy] Vielen Dank. ich weiß
Ihre Unterstützung sehr zu schätzen.

560
00:28:56 --> 00:28:58
Was soll denn der Scheiß?

561

00:28:58 --> 00:28:59

Und nun wollen wir...

562

00:28:59 --> 00:29:02

Fuck, Alter. "Next Generation:
First Class, die Zukunft..."

563

00:29:02 --> 00:29:05

-Das sind die neuen X-Men!
-Nein, das ist diese Auto-Bitch!

564

00:29:05 --> 00:29:09

Krass, Mann. Oh mein Gott,
wie hoch ist die Wahrscheinlichkeit...

565

00:29:09 --> 00:29:12

Das war das Universum, Bro.
Du sollst dein Karma wieder ausgleichen.

566

00:29:12 --> 00:29:15

-Ja! Na los, hau auf die Kacke!
-Warte.

567

00:29:15 --> 00:29:16

[Isaac] Komm schon!

568

00:29:16 --> 00:29:20

Nun ja, im ersten Jahr
wandten wir uns direkt an den Konsumenten.

569

00:29:20 --> 00:29:24

Gott, ich musste jeden Morgen um, äh,
um 6 Uhr aufstehen.

570

00:29:24 --> 00:29:27

Wirklich, jeden einzelnen Morgen
habe ich alles ausgeliefert.

571

00:29:27 --> 00:29:30

Ich, ganz allein,
und zwar überall in ganz Los Angeles.

572

00:29:30 --> 00:29:33

Ich hatte gerade erst
meine Tochter bekommen. Ähm...

573

00:29:33 --> 00:29:37

[lacht] Ich habe im Auto abgepumpt,
und wir alle kennen das, oder?

574

00:29:38 --> 00:29:39

[seufzt]

575

00:29:39 --> 00:29:45

Aber, ähm, ich habe immer versucht,
mit meinem Mann zu Abend zu essen.

576

00:29:45 --> 00:29:48

Jeden Abend habe ich das versucht.
Es war mir wirklich wichtig.

577

00:29:49 --> 00:29:53

Ich habe ein Haus gekauft
und es selbst umgestaltet.

578

00:29:54 --> 00:29:57

Und Sie fragen sich wahrscheinlich,
warum ich Ihnen das erzähle.

579

00:29:59 --> 00:30:01

Weil, weil ich Ihnen gerne sagen möchte,

580

00:30:01 --> 00:30:03

dass trotz allem,

was Sie von anderen hören,

581

00:30:04 --> 00:30:06
alles möglich sein kann. Das geht.

582

00:30:07 --> 00:30:08
-[Moderatorin] Wow!
-[Applaus, Jubel]

583

00:30:08 --> 00:30:12
Ich würde sagen,
das war die perfekte Antwort. Ja.

584

00:30:12 --> 00:30:14
Aber ich glaube,
wir haben noch Zeit für eine Frage.

585

00:30:15 --> 00:30:17
-[Mann] Hier.
-Ja, Sie da hinten. Ein Mikro bitte.

586

00:30:18 --> 00:30:20
[Danny]
Ja, ich habe eine Frage an Amy Lau.

587

00:30:20 --> 00:30:23
Schön, dass Sie hier sind.
Was möchten Sie wissen?

588

00:30:23 --> 00:30:25
[Danny]
Was würden Sie an meiner Stelle tun?

589

00:30:25 --> 00:30:28
Ich saß letztens mal in meinem Wagen,
als plötzlich eine Frau

590

00:30:28 --> 00:30:31
aus ihrem scheißperfekten,
weißen SUV anfang,

591

00:30:31 --> 00:30:33
mich wie blöd anzuhupen.

592

00:30:33 --> 00:30:35
Und dann fängt diese Psycho-Tante an,

593

00:30:35 --> 00:30:38
für mein Geschäft scheißverlogene
Bewertungen zu posten!

594

00:30:38 --> 00:30:40
Dann sprüht sie
"Ich bin eine Bitch" auf meinen Truck!

595

00:30:40 --> 00:30:43
-Ist das Verhalten normal?
-[Amy] Hey, Security!

596

00:30:43 --> 00:30:47
Security? Ich glaube, ein betrunkenener
Tourist hat sich hierher verlaufen.

597

00:30:47 --> 00:30:51
Hm? Verstehen Sie das unter
"Man kann alles haben"? Fick dich!

598

00:30:51 --> 00:30:52
[Isaac] Her damit!

599

00:30:52 --> 00:30:54
Der letzte Widerstand,
das war der beste X-Men!

600

00:30:54 --> 00:30:58
-Wolverine darf nicht beschnitten sein!
-[Amy] Uh! Ok.

601
00:30:59 --> 00:31:02
Ach so, noch ein Tipp für Ihr Geschäft.

602
00:31:02 --> 00:31:06
Der Durchschnittsverbraucher
liebt Alkohol.

603
00:31:06 --> 00:31:08
-Kann man sehen.
-[Publikum lacht]

604
00:31:08 --> 00:31:10
-Das tut er, ja.
-Oh ja.

605
00:31:10 --> 00:31:11
[lacht gackernd]

606
00:31:13 --> 00:31:14
Lassen Sie mich verdammt!

607
00:31:14 --> 00:31:17
-Raus mit dir!
-Ich kenne meine Rechte.

608
00:31:17 --> 00:31:19
-[spuckt]
-[Security-Officer stöhnt]

609
00:31:21 --> 00:31:23
-Lauf, Danny!
-Leck mich am Arsch!

610

00:31:25 --> 00:31:26
-Scheiße!
-Komm schon.

611
00:31:26 --> 00:31:29
[Wachmann] Bleibt stehen!
Bleibt stehen, ihr Arschlöcher!

612
00:31:30 --> 00:31:31
Ihr beschissenen Wichs...

613
00:31:31 --> 00:31:33
[Jordan] Ja!

614
00:31:33 --> 00:31:36
Sie gefallen mir in Blond
noch viel besser.

615
00:31:36 --> 00:31:37
Ich bleibe im Job.

616
00:31:38 --> 00:31:40
Wow! Was? Wirklich?

617
00:31:40 --> 00:31:42
Ach, das hatten Sie doch ohnehin geplant.

618
00:31:42 --> 00:31:44
-Aber...
-Nein, Amy.

619
00:31:44 --> 00:31:46
Ich bin nur hergekommen,
um Sie zu unterstützen.

620
00:31:46 --> 00:31:49
Danke. Wirklich, ich erkenne nun,

dass es genau das ist,

621

00:31:49 --> 00:31:51
was mir die ganze Zeit
im Leben gefehlt hat.

622

00:31:51 --> 00:31:55
-Es ist dieses Gefühl.
-Ja, ja, fantastisch!

623

00:31:55 --> 00:31:57
Willkommen in der Familie.

624

00:31:57 --> 00:32:00
Übrigens, gut gelöst
mit diesen Störenfrieden,

625

00:32:00 --> 00:32:02
diesen typischen Vegas-Vollidioten.

626

00:32:02 --> 00:32:05
Doch bedauerlicherweise sind das
die Durchschnitts-Forsters-Kunden.

627

00:32:06 --> 00:32:09
Ach, was soll's? Es ging noch
niemand pleite, weil er die Intelligenz...

628

00:32:09 --> 00:32:10
Amy!

629

00:32:10 --> 00:32:12
...des amerikanischen Volkes unterschätzte.

630

00:32:12 --> 00:32:15
[Jordan] Wieso war der
so wütend wegen seines Trucks?

631

00:32:15 --> 00:32:17
[leise Musik setzt ein]

632

00:32:36 --> 00:32:37
Wo ist das Scheißparkhaus?

633

00:32:37 --> 00:32:40
Die lassen uns hier
nicht abhauen. [schreit]

634

00:32:44 --> 00:32:45
Wo sind die Schlüssel?

635

00:32:45 --> 00:32:49
-Keine Ahnung. Du hattest sie.
-Ja, sicher. Oder hattest du sie?

636

00:32:49 --> 00:32:51
Fuck! Wo sind die Schlüssel?

637

00:32:52 --> 00:32:54
Stehen bleiben! Hände hoch!

638

00:32:54 --> 00:32:55
[Isaac] Fuck!

639

00:32:55 --> 00:32:58
[Polizist] Hände auf den Kopf. Umdrehen!

640

00:32:58 --> 00:33:00
-Runter auf die Knie.
-[Isaac] Fuck!

641

00:33:00 --> 00:33:02
[Polizist] Wir haben ihn geschnappt.

642

00:33:10 --> 00:33:12
[düstere Klanguntermalung]

643

00:33:15 --> 00:33:17
[Handschellen klicken]

644

00:33:17 --> 00:33:19
["Self-Esteem" von The Offspring spielt]

645

00:34:24 --> 00:34:26
["Self-Esteem" verklingt]

BEEF



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.